

H 227  
X

NATIONAL LEAD INFORMATION CENTER    DOC#329 (8/1/98)

## **REAL ESTATE DISCLOSURE FORMS (Spanish-Language Version)**

**The National Lead Information Center is operated under contract to the Environmental Protection Agency with additional funding from the Department of Housing and Urban Development and the Centers for Disease Control and Prevention.**

National Lead Information Center  
1-800-424-LEAD  
[www.epa.gov/lead](http://www.epa.gov/lead)  
hotline.lead@EPA.GOV



Ejemplo de Formulario Para  
la Declaración de Información sobre Pintura  
a Base de Plomo en la Venta de Propiedades

Declaración sobre los Peligros del Plomo

Se notifica a todo comprador de cualquier interés en propiedad real residencial en la cual fue construída una vivienda residencial antes del año 1978, que dicha propiedad puede presentar una exposición a plomo de la pintura a base de plomo que podría poner a niños y jóvenes en situación de riesgo de desarrollar envenenamiento de plomo. El envenenamiento de plomo en niños jóvenes puede producir daños neurológicos permanentes, incluyendo incapacidad para el aprendizaje, cociente de inteligencia reducido, problemas de comportamiento y memoria dañada. El envenenamiento de plomo también representa un peligro especial para las mujeres embarazadas. El vendedor de cualquier interés en una propiedad privada real residencial tiene la obligación de proporcionarle al comprador toda la información que posea sobre los peligros de pintura a base de plomo que se hayan determinado en evaluaciones o inspecciones de riesgo y de notificarle al comprador sobre cualquier peligro que conozca de la pintura a base de plomo. Se recomienda realizar una evaluación o inspección de posibles peligros de la pintura a base de plomo antes de la compra.

-----

Declaración del Vendedor

(a) Presencia de pintura a base de plomo y/o peligros de pintura a base de plomo (marque (i) ó (ii) abajo):

(i) \_\_\_\_\_ Confirmado que hay pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda (explique).

\_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_ El vendedor no tiene ningún conocimiento de que haya pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda.

(b) Archivos e informes disponibles para el vendedor (marque (i) ó (ii) abajo):

(i) \_\_\_\_\_ El vendedor le ha proporcionado al comprador todos los archivos e informes disponibles relacionados con pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda (anote los documentos abajo).

\_\_\_\_\_

(ii) \_\_\_\_\_ El vendedor no tiene archivos ni informes relacionados con pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda.

-----

Acuse de Recibo del Comprador (inicial)

(i) \_\_\_\_\_ (c) El comprador ha recibido copia de toda la información indicada arriba.

\_\_\_\_\_ (d) El comprador ha recibido el folleto titulado Proteja a Su Familia del Plomo en Su Casa.  
(ii) \_\_\_\_\_ (e) El comprador ha (marque (i) ó (ii) abajo):

\_\_\_\_\_ recibido una oportunidad por 10 días (o un período de tiempo de mutuo acuerdo) para hacer una evaluación o inspección de riesgo de presencia de pintura a base de plomo o peligro de pintura a base de plomo; o

\_\_\_\_\_ renunciado a la oportunidad de hacer una evaluación o inspección de riesgo de la presencia de pintura a base de plomo o peligro de pintura a base de plomo.

-----  
Acuse de Recibo del Agente (inicial)

\_\_\_\_\_ (f) El agente le ha informado al vendedor de las obligaciones del vendedor de acuerdo con 42 U.S.C. 4852(d) y está consciente de su responsabilidad de asegurar su cumplimiento.

-----  
Certificación de Exactitud

Las partes siguientes han revisado la información que aparece arriba y certifican que, según su entender, toda la información que han proporcionado es verdadera y exacta.

\_\_\_\_\_  
Vendedor                      Fecha                      Vendedor                      Fecha

\_\_\_\_\_  
Comprador                      Fecha                      Comprador                      Fecha

\_\_\_\_\_  
Agente                      Fecha                      Agente                      Fecha

Ejemplo de Formulario Para  
la Declaración de Información sobre Pintura  
a Base de Plomo en el Alquiler de Propiedades

Declaración sobre los peligros del Plomo

Las viviendas construidas antes del año 1978 pueden contener pintura a base de plomo. El plomo de pintura, pedazos de pintura y polvo pueden representar peligros para la salud si no se maneja apropiadamente. La exposición al plomo es especialmente dañino para los niños jóvenes y las mujeres embarazadas. Antes de alquilar (rentar) una vivienda construida antes del año 1978, los arrendadores tienen la obligación de informar sobre la presencia de pintura a base de plomo o peligros de pintura a base de plomo conocidos en la vivienda. Los arrendatarios (inquilinos) también deben recibir un folleto aprobado por el Gobierno Federal sobre la prevención del envenenamiento de plomo.

Declaración del Arrendador

\_\_\_\_\_ (a) Presencia de pintura a base de plomo y/o peligros de pintura a base de plomo (marque (i) ó (ii) abajo):

-----  
(i) \_\_\_\_\_ Confirmado que hay pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda (explique).

\_\_\_\_\_  
-----  
(ii) \_\_\_\_\_ El arrendador no tiene ningún conocimiento de que haya pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda.

(b) Archivos e informes disponibles para el arrendador (marque (i) ó (ii) abajo):

(i) \_\_\_\_\_ El arrendador le ha proporcionado al arrendatario todos los archivos e informes disponibles relacionados con pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda (anote los documentos abajo).

\_\_\_\_\_  
-----  
(ii) \_\_\_\_\_ El arrendador no tiene archivos ni informes relacionados con pintura a base de plomo y/o peligro de pintura a base de plomo en la vivienda.

Acuse de Recibo del Arrendatario o Inquilino (inicial)

\_\_\_\_\_ (c) El arrendatario ha recibido copia de toda la información indicada arriba.

\_\_\_\_\_ (d) El arrendatario ha recibido el folleto titulado Proteja a Su Familia del Plomo en Su Casa.

-----

Acuse de Recibo del Agente (inicial)

\_\_\_\_\_ (e) El agente le ha informado al arrendador de las obligaciones del arrendador de acuerdo con 42 U.S.C. 4852(d) y está consciente de su responsabilidad de asegurar su cumplimiento.

-----

Certificación de Exactitud

Las partes siguientes han revisado la información que aparece arriba y certifican que, según su entender, toda la información que han proporcionado es verdadera y exacta.

_____	_____	_____	_____
Arrendador	Fecha	Arrendador	Fecha

_____	_____	_____	_____
Arrendatario	Fecha	Arrendatario	Fecha

_____	_____	_____	_____
Agente	Fecha	Agente	Fecha